

### Recomecemos Então

Recomecemos então, as mãos  
 palma com palma.  
 Diz, não digas, a palavra.  
 As palavras terão sentido ainda?  
 Haverá outro verão, outro mar  
 para as palavras?  
 Vão de vaga em vaga,  
 de vaga em vaga vão apagadas.  
 Seremos nós, tu e eu, as palavras?  
 Onde nos levam, neste crepúsculo,  
 assim palma com palma,  
 de mãos dadas?

### O Espírito do Outono

Terei de falar do espírito do outono  
 agora que setembro  
 chegou ao fim. (Espírito  
 é palavra suspeita: não há  
 hipócrita que não se abrigue  
 à sua sombra.) Será  
 a embriaguez? O vento matinal  
 arrastando folhas  
 raparigas canções?  
 O sopro frio das estrelas?  
 Será a beleza,  
 o espírito do outono? Há um limite

### Volvamos pues a empezar

Volvamos pues a empezar, las manos  
 palma con palma.  
 Di, no digas, la palabra.  
 ¿Tendrán sentido aún las palabras?  
 ¿Habrà otro verano, otro mar  
 para las palabras?  
 Van de ola en ola,  
 de ola en ola van borradas.  
 ¿Seremos nosotros, tú y yo, las palabras?  
 ¿Dónde nos llevan, en este crepúsculo,  
 así palma con palma,  
 cogidos de la mano?

### El espíritu del otoño

Tendré que hablar del espíritu del otoño  
 ahora que septiembre  
 ha llegado a su fin. (Espíritu  
 es palabra sospechosa: no hay  
 hipócrita que no se cobije  
 a su sombra.) ¿Será  
 la embriaguez? ¿El viento matinal  
 arrastrando hojas  
 muchachas canciones?  
 ¿El sopro frío de las estrellas?  
 ¿Será la belleza  
 el espíritu del otoño? Hay un límite

*para o homem, um limite  
para suportar o peso do mundo.  
Da beleza, da bárbara  
orgulhosa beleza, quem sabe defender-se  
sem medo do coração lhe rebentar?*

### *Se Deste Outono*

*Se deste outono uma folha,  
apenas uma, se desprendesse  
da sua cabeleira ruiva,  
sonolenta,  
e sobre ela a mão  
com o azul do ar escrevesse  
um nome, somente um nome,  
seria o mais aéreo  
de quantos tem a terra,  
a terra quente e tão avara  
de alegria.*

### *Ocorre-me Tropeçar*

*Ocorre-me tropeçar em ti numa linha  
que escrevi noutra idade – tão discreta  
é a tua presença que ninguém  
a não ser eu te poderá descobrir.  
E sinto-me grato, como também o estou  
ao gato do quintal ou às gaiotas  
que esgravatam em tantos versos meus*

*para el hombre, un límite  
para soportar el peso del mundo.  
De la belleza, de la bárbara  
orgullosa belleza, ¿quién sabe defenderse  
sin miedo de que le reviente el corazón?*

### *Si de este otoño*

*Si de este otoño una hoja,  
sólo una, se desprendiese  
de su cabellera pelirroja,  
soñolienta,  
y sobre ella la mano  
con el azul del aire escribiese  
un nombre, solamente un nombre,  
sería el más aéreo  
de cuantos tiene la tierra,  
la tierra caliente y tan avara  
de alegría.*

### *Sucede que tropiezo*

*Sucede que tropiezo en ti en una línea  
que escribí en otro tiempo –tan discreta  
es tu presencia que nadie  
que no sea yo te podrá descubrir.  
Y me siento agradecido, como también lo estoy  
al gato del huerto o a las gaiotas  
que picotean en tantos versos míos*